

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 11-12  
  
**Erratum:** Korrigenda zu Ausgabe Nr. 10/93

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





**Schweizerische Gesellschaft für Kulturgüterschutz (SGKGS)**  
**Société suisse pour la protection des biens culturels (SSPBC)**  
**Società svizzera per la protezione dei beni culturali (SSPBC)**

Generalsekretariat – Secrétariat général – Segretariato generale  
 CH-1701 Fribourg Case postale 961 ☎ 037 22 73 21 Fax 037 226 062

## Plan de travail/Arbeitsplan/Piano di lavoro 1994

Anlass/Manifestation	Datum/Date	Ort/Lieu	Themen/Thèmes	Referent/Conférencier
IS/SI 94	4. + 5.5.94	St. Moritz	«Die Relativität des Sicherheitsdenkens in unserer heutigen Zeit». «La relativité de la notion sécurité à notre époque actuelle»	Korpskommandant Dr. iur. Arthur Liener, Generalstabschef der Armee
COLLOQUE I/94	10.6.94	Estavayer-le-Lac FR	– responsabilités du <i>chef-PBC</i> dans l'état-major civil <i>communal</i> de conduite – l'état actuel de la doc-BC de sauvegarde dans la Commune – schéma d'aide-PBC de la Protection civile – photogrammétrie et mesures de sécurité pour BC	
COLLOQUIO II/94	9. + 10.9.94	Morcote TI	– responsabilità del <i>Capo-PBC</i> nello stato-maggiore civile <i>comunale</i> di condotta – lo stato attuale della doc-BC di salvaguardia nel Comune – schema d'aiuto-PBC della Protezione civile – fotogrammetria e misure di sicurezza per BC	
KOLLOQUIUM III/94	7. + 8.10.94	Zuoz GR	– Verantwortlichkeiten des <i>Chefs KGS</i> im zivilen <i>kommunalen</i> Führungsstab – heutiger Stand der KG-Sicherstellungsdok in der Gemeinde – KGS-Hilfsschema des Zivilschutzes – Photogrammetrie und Sicherheitsmassnahmen für KG	
KOLLOQUIUM IV/94	4.11.94	Spiez BE	– Verantwortlichkeiten des <i>Chefs KGS</i> im zivilen <i>kommunalen</i> Führungsstab – heutiger Stand der KG-Sicherstellungsdok in der Gemeinde – KGS-Hilfsschema des Zivilschutzes – Photogrammetrie und Sicherheitsmassnahmen für KG	
FORUMS SECURITON SA	français: 16.3.94 italiano: 20.4.94 deutsch: 25.5.94	Lausanne Lugano Zollikofen BE	<i>Mesures de sécurité</i> pour BC/musées, bibliothèques, archives <i>Misure di sicurezza</i> per BC/musei, biblioteche ed archivi <i>Sicherheitsmassnahmen</i> für KG/Museen, Bibliotheken, Archive	

### Korrigenda zu Ausgabe Nr. 10/93

Der stv Direktor des Bundesamtes für Luftschutztruppen, Oberst i Gst Ulrich Brandenberger, bittet um Richtigstellung einer Textpassage in unserem Beitrag «Im Kanton Luzern ist (fast) alles klar» auf Seite 35 der letzten Ausgabe des «Zivilschutz». Ulrich Brandenberger schreibt, er habe niemals gesagt, das Katastrophenhilferegiment sei vor allem für den Kriegsfall vorgesehen; genau das Gegenteil sei der Fall. Richtig sollte der Satz lauten: Bei Nothilfeleistungen im Friedensfall kämen vor allem die Bereitschaftseinheiten der Rettungstruppen, Genieeinheiten und teilweise auch Sanitätseinheiten sowie vor allem das Katastrophenhilferegiment in Betracht. Die «Zivilschutz»-Redaktion bittet, den Irrtum zu entschuldigen. ▣

### Mit der neuen **Zivilschutz-Armbanduhr**

können Sie jetzt zeigen, dass Ihnen der Zivilschutz am Herzen liegt! Mit dieser Uhr machen Sie bestimmt gute Figur, weil sie

- Swiss made ist
- toll aussieht: rundes, schwarzes Metallgehäuse, weisses Zifferblatt, schwarze Zeiger inkl. Sekundenzeiger, schwarzes Synthetikband
- unisex ist (gleiches Modell für Damen und Herren)
- mit auswechselbarer Batterie läuft
- das genaue Datum anzeigt
- wasserdicht ist
- nicht protzig, sondern fein und gediegen auf dem Zifferblatt das Zivilschutz-Logo (blau/orange) zeigt
- nur Fr. 69.– kostet (ab 10 Stück nur Fr. 65.–).

Bestelladresse:  
 Schweizerischer Zivilschutzverband  
 Postfach 8272, 3001 Bern, Telefon 031 381 65 81

